

# Job

## Chapter 36

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֹּסֶף אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר: 1  
và-nói Ê-li-hu thêm  
[H0559](#) [H0453](#) [H3254](#)

Ê-li-hu nói tiếp rằng:

כִּתְרֵי-לִי זָעִיר וְאֶחָנֶה כִּי עוֹד לֹא לֹוּהָ מְלִים: 2  
bao-vây — một-chút tỏ-ra vì nữa lời Đức-Chúa-Trời  
[H3803](#) [H2191](#) [H2331](#) [H5750](#) [H0433](#) [H4405](#)

Xin hãy nhin tôi một chút, tôi sẽ chỉ cho ông; Vì tôi còn những lời binh vực Đức Chúa Trời.

אֲשָׂא דְעִי לְמַרְחֹק וְלִפְעֻלִי אֶתֶן-צֶדֶק: 3  
mang sự-hiểu-biết từ-xa đang-làm đặt sự-công-chính  
[H5375](#) [H1843](#) [H7350](#) [H6466](#) [H5414](#) [H6664](#)

Tôi sẽ đem đến từ xa điều tôi hiểu biết, Và xưng tỏ sự công bình của Đấng Tạo hóa tôi.

כִּי-אֲמַנָּם לֹא-שָׁקַר מְלִי תָמִים דְּעוֹת עִמָּךְ: 4  
vì thật-vây không giả-dối lời không-tì-vết với sự-hiểu-biết  
[H0551](#) [H3808](#) [H8267](#) [H4405](#) [H8549](#) [H1844](#)

Quả hẳn các lời luận tôi chẳng phải giả dối; Đấng vốn trọn vẹn về tri thức đương ở cùng ông.

הֲיֵן-אֵל כִּבִּיר וְלֹא יִמָּאֵס כֹּחַ-לִּבּוֹ: 5  
kia Đức-Chúa-Trời mạnh-mẽ không chối-bỏ mạnh-mẽ sức-lực lòng  
[H2005](#) [H0410](#) [H3524](#) [H3808](#) [H3524](#) [H3524](#)

Kìa, Đức Chúa Trời có quyền năng, không khinh bĩ ai; Trí huệ Ngài rất rộng lớn.

לֹא-יַחֲיָה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט יִתֵּן-וְיִחַי: 6  
không kẻ-ác -và-sống đặt người-nghèo phép-tắc  
[H3808](#) [H2421](#) [H7563](#) [H4941](#) [H6041](#) [H5414](#)

Ngài chẳng bảo tồn mạng sống của kẻ gian ác, Nhưng xử đoán công bình cho kẻ khổ nạn.

לֹא-יִנְרַע מִצְדִּיק וְיִנְרַע מִלְּכִים לְכֹסֵא וַיִּשְׁיבֵם לְנֹצַח: 7  
không người-công-chính người-công-chính vua với trước-mắt ở ngôi mãi-mãi  
[H3808](#) [H1639](#) [H6662](#) [H0854](#) [H4428](#) [H3678](#) [H3427](#) [H5331](#)

וַיִּנְבְּהוּ: 8  
người-lên-cao  
[H1361](#)

Ngài chẳng xây mặt khỏi người công bình; Song Ngài khiến họ đồng ngôi cùng các vua trên ngôi mãi mãi, Và họ được cao trọng.

וְאִם-אֲסוּרִים בְּזֻקִים יִלְכְּדוּן בְּחִבְלֵי-עֲנִי: 8  
nếu người-công-chính trong-xích và-chiếm vùng -trong khổ cực của-tôi  
[H0631](#) [H3920](#) [H6040](#)

Nếu họ phải mang xiềng xích, Và bị dây gian truân vấn vướng,

וַיְנַדְּרוּ לָהֶם פְּעָלָם וַפְּשִׁיעֵיהֶם כִּי יִתְנַבְּרוּ: 9  
 họ nói-cho công-việc tội-ác vì mạnh  
[H1396](#) [H6588](#) [H6467](#) [H1992](#) [H5046](#)

Thì Ngài chỉ tỏ cho họ công việc mình đã làm, Các tội lỗi và tánh hạnh kiêu ngạo của họ.

וַיִּגְדַּל אֲזָנָם לְמוֹסֵר לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשְׁבוּן מֵאֲוֶן: 10  
 tai sự-sửa-phạt và-nói vì và-trở-lại điều-ác  
[H0241](#) [H4148](#) [H0559](#) [H7725](#) [H0205](#) [H1540](#)

Ngài cũng mở lỗ tai của chúng cho nghe lời sửa dạy, Khuyên họ trở lại bỏ điều gian ác.

אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וְשָׂנִיְהִם בְּנִעְמִים: 11  
 nghe nếu và-phục-vụ xong ngày ngay điều-lành năm vui-thích  
[H8085](#) [H5647](#) [H3615](#) [H3117](#) [H8141](#)

Nếu chúng vâng nghe và phục sự Ngài, Thì các ngày chúng sẽ được may mắn, Và những năm chúng được vui sướng.

וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשִׁלַּח יַעֲבְדוּ וַיִּוְנוּ כְּבָלִי-דַעַת: 12  
 không nếu nghe vũ-khí đi-qua -và-tắt-thở không sự-hiểu-biết  
[H3808](#) [H8085](#) [H7973](#) [H1478](#) [H1097](#) [H1847](#)

Nhưng nếu họ không khứng nghe theo, ắt sẽ bị gươm giết mất, Và chết không hiểu biết gì.

וְחִנְפֵי-לֵב יִשְׂמוּ-וְאָף לֹא יִשְׁעוּ כִּי אֶסְרָה אֶסְרָה: 13  
 giả-hình lòng -và-đặt không con-kêu-cầu vì  
[H2611](#) [H0639](#) [H3808](#) [H7768](#) [H0631](#)

Lòng giả hình tích chứa sự thanh nộ; Khi Đức Chúa Trời bắt xiềng chúng, chúng chẳng kêu cứu.

תָּמַת בְּנֵעַר נַפְשָׁם וְחִתָּם כְּקִדְשִׁים: 14  
 chết thiếu-niên linh-hồn thú kẻ-mại-dâm-nam  
[H4191](#) [H5290](#) [H5315](#) [H6945](#)

Chúng chết đương buổi thanh xuân; Đời chúng bị hư mất trong bọn gian dâm.

וַיִּחַלֵּץ יְהוָה מִיָּד עֲנִי בְּעִנּוּ וְנִגְלָה בְּלִחְמֵי אֲזָנָם: 15  
 Ngài-đã-rút-lui người-nghèo cực của-tôi -trong khổ tai đạm-bạc  
[H6041](#) [H6040](#) [H1540](#) [H3906](#) [H0241](#)

Đức Chúa Trời dùng sự hoạn nạn mà cứu kẻ bị hoạn nạn, Và nhờ sự hà hiếp mà mở lỗ tai của người.

וְאָף וְהִסִּיתָּהּ מִפִּי-צָר רָחַב לֹא-מוֹצֵק תַּחְתֶּיהָ וַיִּנְחַת 16  
 cũng nàng-giục-chồng kẻ-thù rộng không đã-chịu dưới và-yên-nghỉ  
[H0637](#) [H5496](#) [H6310](#) [H7338](#) [H3808](#) [H4164](#) [H8478](#)

שְׁלֹחַנָּה מִלֵּא דָשָׁן: 17  
 bàn-ăn đầy tro  
[H7979](#) [H4390](#) [H1880](#)

Ngài cũng chắc đã muốn dụ ông khỏi hoạn nạn, Đặt ông nơi khoảng khoát, chẳng còn sự cực lòng; Còn các món ăn dọn nơi bàn ông, tất đều được đầy mỡ béo.

וְדִין-רָשָׁע מְלֹאֶת דִּין וּמִשְׁפָּט וְתִמְכוּ: 17  
 kẻ-ác đầy phép-tắc và-kê-cầm  
[H1779](#) [H4390](#) [H7563](#) [H4941](#) [H8551](#)

Nhưng ông đầy dẫy sự nghị luận của kẻ ác; Sự xét đoán và sự hình phạt chắc sẽ hãm bắt ông.

כִּי-חֲמָה פֶּן-יִסִּיתָהּ בְּסִפָּק וְרַב-כֹּפֶר אֶל-יִטָּה: 18  
 vì cơn-giận pên-nàng-giục-chồng sự-vỗ-tay nhiều của-hối-lộ đưng giờ-ra  
[H2534](#) [H6435](#) [H5496](#) [H0408](#) [H5186](#)

Chớ để cơn giận giục ông chống cự cùng sự sửa phạt; Đừng làm lạc vì cơ giá bội thường lớn quá.

הִעֲרַף	שׁוֹעֵף	לֹא	בְּצָר	אֶכְלֵ	מֵאַמְצִיר־	כָּח:
và-sắp	sự-giàu-có	không	khốn-khó	mọi	sức-mạnh	sức-lực
	<a href="#">H7769</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1222</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3981</a>	

Chớ thì sự giàu có ông và các thể lực của ông, Có thể cứu ông khỏi sự hoạn nạn sao?

אֶל-	תִּשְׁאַף	הַלַּיְלָה	לָעֶלֹת	עַמִּים	תַּחְתָּם:
đừng	và-ta-thở-hồn-hển	đêm	đi-lên	dân	dưới
<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8478</a>	

Chớ ước ao đêm tối, Là lúc dân tộc bị cất đi khỏi chỗ mình.

הַשְׁמֵר	אֶל-	תָּפֹן	אֶל-	אֹן	כִּי-	עַל-	זֶה	בְּחֵרָה
giữ	đừng	quay-mặt	đến	điều-ác	vì	trên	này	Ta-đã-chọn
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0205</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0977</a>	

מֵעַנִּי:

-trong khổ cực của-tôi

[H6040](#)

Khá giữ lấy mình, chớ xây về tội ác; Vì ấy là điều ông ưa chọn hơn sự hoạn nạn.

הָיָה	אֵל	יִשְׁנִיב	בְּכַח	מִי	כְּמַהוּ	מוֹרָה:
kia	Đức-Chúa-Trời	sẽ-bị-hạ-thấp-và-chỉ	sức-lực	ai	như	thầy-dạy-người
<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H7682</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3644</a>	

Kìa, Đức Chúa Trời dùng quyền năng mà làm việc cách cao cả, Có giáo sư nào giống như Ngài chẳng?

מִי-	פָקַד	עָלָיו	דְּרָבּוֹ	וּמִי-	אָמַר	פַּעֲלָתָ:	עוֹלָה:
ai	פְּקָדֵיהֶם	trên	đường	ai	và-nói	đang-làm	bằng-gian-ác
<a href="#">H4310</a>			<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6466</a>	

Ai có chỉ dạy cho Ngài biết con đường của Ngài? Và ai nói rằng: Chúa có làm quấy?

זָכַר	כִּי-	תִשְׁנִיא	פַּעֲלוֹ	אֲשֶׁר	שָׁרְרוּ	אֲנָשִׁים:
hãy-nhớ	vì	tăng-trưởng	công-việc	mà	sẽ-hát	người
<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H7679</a>	<a href="#">H6467</a>		<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H0376</a>

Hãy nhớ ngợi khen các công việc Chúa, Mà loài người thường có ca tụng.

כָּל-	אָדָם	חִזּוּ-	בּוֹ	אֲנוּשׁ	יֵבִיט	מִרְחֹק:
mọi	người	đã-thấy	—	người	Ngài-nhìn	từ-xa
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2372</a>		<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H7350</a>

Mọi người đều đã ngoạ xem công việc ấy, Và loài người từ xa nhìn thấy nó.

הָיָה	אֵל	שָׁנִיא	וְלֹא	יָדַע	מִסְפָּר	שָׁנָיו	וְלֹא-	חֶקֶר:
kia	Đức-Chúa-Trời	lớn-lao	không	biết	בְּמִסְפָּר	năm	không	sự-dò-xét
<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H7689</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2714</a>

Phải, Đức Chúa Trời là cực đại, chúng ta không biết được Ngài; Số năm của Ngài thợ không ai kể xiết được.

כִּי	יִנְרַע	נִטְפֵי-	מַיִם	וְיָקוּ	מִטָּר	לְאָדָו:
vì	תִּנְרָעוּ	giọt	nước	và-Ngài-sẽ-tinh-luyện	mưa	-và-sương
	<a href="#">H1639</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2212</a>	<a href="#">H4306</a>	<a href="#">H0108</a>

Vì Ngài thấu hấp các giọt nước: Rồi từ sa mù giọt nước ấy bèn hóa ra mưa,

אֲשֶׁר-	יִזְלוּ	שְׁחָקִים	יִרְעַפּוּ	וְעָלִי	אָדָם	רַב:
mà	chảy-tan	: שְׁחָקִים	hãy-nhỏ-xuống	trên	người	nhiều
	<a href="#">H5140</a>	<a href="#">H7834</a>	<a href="#">H7491</a>		<a href="#">H0120</a>	

Đám mây đổ mưa ấy ra, Nó từ giọt sa xuống rất nhiều trên loài người.

סָכְתוּ:	הַשָּׁאוֹת	עַב	מִפְרֹשֵׁי-	יָבִין	אִם-	אֵף	29
lều	với-tiếng-reo	mây	sự-trái-rộng	hiểu	nếu	cũng	
<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H8663</a>	<a href="#">H5645</a>	<a href="#">H4666</a>	<a href="#">H0995</a>		<a href="#">H0637</a>	

ai có thể hiểu được cách mây giăng ra, Và tiếng lôi đình của nhà trại Ngài?

כָּסָה:	הַיָּם	וְשֹׁרְשֵׁי	אוֹרֹ	עָלָיו	פָּרַשׁ	הֵן-	30
đế-che	biển	rễ-của-họ-ở	ánh-sáng	trên	וּפְרֹשֵׁי	kia	
<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8328</a>	<a href="#">H0216</a>		<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H2005</a>	

Kia, Chúa bủa ánh sáng ra chung quanh Ngài, Và che lấp đáy biển.

לְמִכְבָּר:	אָכַל	יָתֵן-	עַמִּים	יָדִין	בָּם	כִּי-	31
thêm	thức ăn	đặt	dân	tranh-luận	—	vì	
<a href="#">H4342</a>	<a href="#">H0400</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H1777</a>			

Vì nhờ những điều ấy Ngài xét đoán các dân tộc; Ngài ban cho lương thực nhiều.

בְּמִפְיָע:	עָלָהּ	וַיִּצַו	אוֹר	כָּסָה-	כַּפְּיָם	עַל-	32
và-gặp	trên	truyền-lệnh	ánh-sáng	đế-che	כָּף	trên	
<a href="#">H6293</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3709</a>		

Ngài giấu sấm sét trong tay Ngài, Và truyền nó phải đánh nơi nào.

עוֹלָה:	עַל-	אֵף	מִקְנָה	רָעוּ	עָלָיו	יָנִיד	33
đi-lên	trên	cũng	bầy-súc họ	tiếng-kêu	trên	nói-cho	
<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H7452</a>		<a href="#">H5046</a>	

Tiếng sấm sét báo cáo việc Ngài, Và chính súc vật cũng đoán điềm dông mưa gần đến.